

W PROSTOCIE TKWI SIŁA



# Rozmówki rosyjskie

dla  
**bystrzaków**



Szybki i łatwy  
dostęp do informacji

Tablice, dzięki którym  
szybko znajdziesz  
potrzebne słowa

Zapis fonetyczny  
pozwalający błyskawicznie  
przejsć do rozmowy

**dr Andrew Kaufman**  
**dr Serafima Gettys**  
**Nina Wieda**

Tytuł oryginału: Russian Phrases For Dummies

Tłumaczenie: Leszek Sielicki

ISBN: 978-83-283-3341-3

Original English language edition Copyright © 2007 by Wiley Publishing, Inc., Indianapolis, Indiana  
All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This translation  
published by arrangement with John Wiley & Sons, Inc.

Oryginalne angielskie wydanie © 2007 by Wiley Publishing, Inc., Indianapolis, Indiana.  
Wszelkie prawa, włączając prawo do reprodukcji całości lub części w jakiegokolwiek formie,  
zarezerwowane. Tłumaczenie opublikowane na mocy porozumienia z John Wiley & Sons, Inc.

Translation copyright © 2018 by Helion S.A.

Wiley, the Wiley Publishing logo, For Dummies, Dla Bystrzaków, the Dummies Man logo,  
A Reference for the Rest of Us!, The Dummies Way, Dummies Daily, The Fun and Easy Way,  
Dummies.com, and related trade dress are trademarks or registered trademarks of John Wiley and  
Sons, Inc. and/or its affiliates in the United States and/or other countries. Used by permission.

Wiley, the Wiley Publishing logo, For Dummies, Dla Bystrzaków, the Dummies Man logo,  
A Reference for the Rest of Us!, The Dummies Way, Dummies Daily, The Fun and Easy Way,  
Dummies.com, i związana z tym szata graficzna są markami handlowymi John Wiley and Sons, Inc.  
i/lub firm stowarzyszonych w Stanach Zjednoczonych i/lub innych krajach. Wykorzystywane na  
podstawie licencji.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any  
means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage  
retrieval system, without permission from the Publisher.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Nieautoryzowane rozpowszechnianie całości lub fragmentu niniejszej  
publikacji w jakiegokolwiek postaci jest zabronione. Wykonywanie kopii metodą kserograficzną,  
fotograficzną, a także kopiowanie książki na nośniku filmowym, magnetycznym lub innym powoduje  
naruszenie praw autorskich niniejszej publikacji.

Autor oraz Wydawnictwo HELION dołożyli wszelkich starań, by zawarte w tej książce informacje  
były kompletne i rzetelne. Nie biorą jednak żadnej odpowiedzialności ani za ich wykorzystanie, ani za  
związane z tym ewentualne naruszenie praw patentowych lub autorskich. Autor oraz Wydawnictwo  
HELION nie ponoszą również żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe  
z wykorzystania informacji zawartych w książce.

Materiały graficzne na okładce zostały wykorzystane za zgodą Shutterstock Images LLC.

Drogi Czytelniku!

Jeżeli chcesz ocenić tę książkę, zajrzyj pod adres

<http://dlabystrzakow.pl/user/opinie/oroby>

Możesz tam wpisać swoje uwagi, spostrzeżenia, recenzję.

Wydawnictwo HELION

ul. Kościuszki 1c, 44-100 Gliwice

tel. 32 231 22 19, 32 230 98 63

e-mail: [dlabystrzakow@dlabystrzakow.pl](mailto:dlabystrzakow@dlabystrzakow.pl)

WWW: <http://dlabystrzakow.pl>

Printed in Poland.

- Kup książkę
- Poleć książkę
- Oceń książkę

- Księgarnia internetowa
- Lubię to! » Nasza społeczność

# Spis treści

<b>0 autorach .....</b>	<b>9</b>
<b>Wstęp .....</b>	<b>11</b>
O książce .....	11
Konwencje zastosowane w książce .....	12
Naiwne założenia .....	12
Ikony użyte w książce .....	13
Co dalej .....	13
<b>Rozdział 1: Jak mówić po rosyjsku? .....</b>	<b>15</b>
Przeglądamy się rosyjskiemu alfabetowi .....	15
Od A do Ja: cyrylica ma sens .....	15
Znam cię! Znajomo wyglądające i identycznie brzmiące litery .....	18
Sztuczki: znajomo wyglądające, lecz inaczej brzmiące litery .....	18
Dziwadła: nietypowo wyglądające litery .....	19
Brzmieć jak prawdziwy Rosjanin: zasady prawidłowej wymowy .....	19
Zasada jedna litera — jedna głoska .....	19
Oddajmy głos samogłoskom .....	19
Przeгляд kłopotliwych głosek .....	22
<b>Rozdział 2: Gramatyka w pigułce: tylko podstawy .....</b>	<b>23</b>
Przypadki w języku rosyjskim .....	23
Mianownik .....	24
Dopełniacz .....	24
Biernik .....	24
Celownik .....	24
Narzędnik .....	24
Miejscownik .....	25
Rzeczowniki i zaimki .....	25
Fakty na temat rodzaju rzeczowników .....	25
Sprawdzamy przypadki .....	25
Przypadki w liczbie mnogiej .....	28
Zaimki .....	33

Wzbogacamy wypowiedź przymiotnikami .....	36
Zawsze w zgodzie: zgodność rzeczownik – przymiotnik .....	36
Wiele wspólnego: przymiotniki w pozostałych przypadkach .....	36
Wprowadzamy ruch, stosując czasowniki .....	39
Bezokolicznik .....	39
Czas teraźniejszy .....	39
To łatwe: tworzymy czas przeszły .....	39
Dokonany czy niedokonany? Oto jest pytanie .....	41
Czas przyszły .....	41
Niezwyczajny czasownik быть (być) .....	42

### **Rozdział 3: Liczbowy galimatias: wszystko o liczebnikach ..... 43**

Liczymy po rosyjsku .....	43
Licznebniki od 0 do 9 .....	44
Licznebniki od 10 do 19 .....	45
Pierwszy, drugi — liczebniki porządkowe .....	45
Zegar tyka: sprawdzamy czas .....	46
Liczymy godziny .....	46
Liczymy minuty .....	47
Pytamy o czas .....	48
Czas na pory dnia .....	49
Dni tygodnia .....	49
Odniesienia do teraźniejszości .....	50
Sprawdzamy w kalendarzu .....	51
Rozpoznajemy nazwy miesięcy .....	51
Podajemy rok .....	52
Określamy pory roku .....	52
Money, money, money .....	53
Wymieniamy pieniądze .....	53
Korzystamy z bankomatu .....	54
Wydajemy pieniądze .....	54
Płacimy kartami kredytowymi .....	55

### **Rozdział 4: Zawieranie znajomości i rozmowy towarzyskie ..... 57**

Z kim rozmawiam? Styl formalny i nieformalny .....	57
Krzątanina: mówimy „dzień dobry” i „do widzenia” .....	58
Witamy się z różnymi osobami .....	58
Wyrażenie „jak się masz?” .....	59
Żegnamy się .....	59
Przełamujemy lody: przedstawiamy się .....	59
Zapoznajemy się .....	60
Pytamy o imiona i przedstawiamy się .....	60
Przedstawiamy przyjaciół, kolegów i członków rodziny .....	61
Coś ci powiem: mówimy o sobie .....	61
Skąd jesteś? .....	61
Ile masz lat? .....	62
Rozmowa o członkach rodziny .....	63
Członkowie rodziny w języku rosyjskim .....	63
Rozmowa o członkach rodziny z użyciem czasownika „mieć” .....	64
Gdzie pracujesz? .....	65

Spotkajmy się: wymienianie informacji kontaktowych .....	67
Przepraszam! Nie rozumiem .....	67
<b>Rozdział 5: Zawieranie znajomości i rozmowy towarzyskie .....</b>	<b>69</b>
Koncentrujemy się na podstawach żywienia .....	69
Jemy .....	69
Pijemy .....	71
Sztuście i zastawa stołowa .....	72
Różnorodne rosyjskie posiłki .....	72
Co na śniadanie? Praktycznie wszystko! .....	73
Zjedźmy obiad .....	74
Prosta kolacja .....	75
Kupujemy artykuły spożywcze .....	76
Wybieramy owoce i warzywa .....	76
Przyglądamy się innym artykułom spożywczym .....	77
Idziemy coś zjeść .....	78
Ustalamy, dokąd pójdziemy .....	78
Sztuka zamawiania posiłku .....	79
Płacimy rachunek .....	80
<b>Rozdział 6: Idziemy na zakupy .....</b>	<b>81</b>
Gdzie i jak kupować .....	81
Dobrze Ci w tym: kupujemy ubrania .....	83
Szukamy konkretnych części garderoby .....	83
Kwestia koloru .....	85
Szukamy właściwego rozmiaru .....	86
Przymierzamy ubrania .....	86
To czy tamto? Ustalamy, co kupimy .....	87
Wyrażamy upodobania i awersje .....	87
Porównujemy dwa przedmioty .....	88
Oznajmiamy, co nam się najbardziej (lub najmniej) podoba .....	89
Trzeba płacić .....	90
<b>Rozdział 7: Przede wszystkim wypoczynek .....</b>	<b>91</b>
Zawsze razem: planujemy wypad .....	91
Idziemy w miasto .....	92
Na dużym ekranie: idziemy do kina .....	93
Klasyka: rosyjski balet i teatr .....	93
Wizyta w muzeum .....	94
Pogadajmy o hobby .....	95
Czytamy .....	97
Czytałeś to? .....	97
Co lubisz czytać? .....	97
Radujemy się na łonie natury .....	99
Dacza .....	99
Narty na Kaukazie .....	99
Wycieczka nad Bajkał .....	100
Prace ręczne .....	100
Zręczne ręce .....	101
Gramy na instrumentach .....	101
Uprawiamy sport .....	102

<b>Rozdział 8: Pora na pracę .....</b>	<b>105</b>
Szukamy pracy .....	105
Gdzie należy szukać .....	105
Kontakt z pracodawcą .....	106
Ustalamy zakres obowiązków .....	107
Komunikacja w pracy .....	107
Umawiamy spotkanie .....	107
Etykieta w miejscu pracy .....	108
Elementarz rozmów telefonicznych .....	109
Odświeżamy terminologię związaną z telefonami .....	109
Podstawy telefonicznej etykiety .....	110
Możliwe odpowiedzi .....	111
Zostawiamy wiadomość .....	111
Automatyczna sekretarka .....	112
Wysyłamy list, faks lub e-mail .....	113
<b>Rozdział 9: Podróżowanie i środki transportu .....</b>	<b>115</b>
Czasowniki oznaczające ruch .....	115
Chodzimy i jeździmy przez cały czas .....	116
Idziemy lub jedziemy w chwili mówienia o tym .....	117
Wyjaśniamy, dokąd się wybieramy .....	118
Poruszamy się po lotnisku .....	118
Przechodzimy odprawę i wkraczamy na pokład samolotu .....	119
Kontrola paszportowa i celna .....	120
Korzystamy z transportu publicznego .....	120
Bierzemy taksówkę .....	121
Jedziemy mikrobusem .....	121
Łapiemy autobusy, trolejbusy i tramwaje .....	121
Przejażdżka metrem .....	122
Wsiadamy do pociągu .....	122
Zadajemy pytania „gdzie” oraz „jak” .....	123
Gdzie to jest? .....	123
Jak się tam dostać? .....	124
Właściwe rozumienie wskazówek .....	124
Rozpoznajemy przyimki .....	124
W prawo albo w lewo .....	125
Ustalamy kierunki .....	126
Podajemy odległości .....	127
<b>Rozdział 10: Znajdujemy nocleg .....</b>	<b>129</b>
Szukamy mieszkania lub domu .....	129
Rozmawiamy o mieszkaniu .....	129
Zadajemy właściwe pytania .....	131
Zawieramy umowę .....	131
Urządzamy się .....	132
Nazwy pomieszczeń .....	132
Kupujemy meble .....	133
Rezerwujemy hotel .....	134
Rezerwujemy pokój .....	134

Meldujemy się .....	135
Gładko przechodzimy procedurę meldowania .....	135
Oglądamy pokój .....	136
Zapoznajemy się z zapleczem .....	137
Personel hotelu .....	138
Zgłaszamy usterkę .....	138
Prosimy o dostarczenie brakujących przedmiotów .....	138
Prosimy o zamianę pokoju .....	139
Wymeldowujemy się i płacimy rachunek .....	139
<b>Rozdział 11: Nagłe wypadki .....</b>	<b>141</b>
Prosimy o pomoc w razie wypadku .....	141
Prosimy o pomoc .....	141
Dzwonimy pod właściwy numer .....	142
Zgłaszamy problem .....	142
Prosimy o pomoc osoby mówiącej po polsku .....	143
Opieka medyczna .....	143
Poznajemy anatomię .....	144
Opisujemy objawy .....	145
Zgłaszamy alergię oraz inne szczególne okoliczności .....	146
Poddajemy się badaniu i słuchamy diagnozy .....	147
Wizyta w aptece .....	148
Wzywamy policję .....	149
<b>Rozdział 12: Dziesięć ulubionych rosyjskich zwrotów .....</b>	<b>151</b>
Ой! .....	151
Давай! .....	152
Представьте себе .....	152
Послушайте! .....	152
Пир горой .....	153
Я требую продолжения банкета .....	153
Слово — серебро, а молчание — золото .....	153
Одна голова хорошо, а две лучше .....	153
Друг познаётся в беде .....	154
Старый друг лучше новых двух .....	154
<b>Rozdział 13: Dziesięć zwrotów, dzięki którym zostaniesz uznany za Rosjanina .....</b>	<b>155</b>
Только после Вас! .....	155
Вы сегодня прекрасно выглядите! .....	156
Заходите на чай! .....	156
Угощайтесь! .....	156
Приятного аппетита! .....	157
Сядем на дорожку! .....	157
Садись, в ногах правды нет! .....	157
Ни пуха, ни пера! .....	157
Целую .....	158
С лёгким паром! .....	158





- »» Liczymy do 20.
- »» Rozmawiamy o czasie.
- »» Liczymy dni.
- »» Wydajemy pieniądze.

## Rozdział 3

# Liczbowy galimatias: wszystko o liczebnikach

**W** tym rozdziale znajdziesz zestawienie wyrażen odnoszących się do wszelkiego rodzaju liczb, dat i kwot pieniężnych, dzięki znajomości których będziesz mógł sprawnie funkcjonować w rosyjskich realiach życia codziennego.

## Liczymy po rosyjsku



ZAPAMIĘTAJ

Oto brutalna prawda. Każdy rosyjski liczebnik odmienia się przez wszystkie sześć przypadków! (Więcej informacji o przypadkach znajdziesz w rozdziale 2.). Jeżeli jednak nie zamierzasz spędzać większości czasu nad matematyką lub na prowadzonych w języku rosyjskim konferencjach dotyczących księgowości, nie spotkasz się ze zbyt wieloma rzeczywistymi sytuacjami, w których znajomość wszystkich form odmiany liczebników będzie konieczna. Dlatego liczebniki, które powinieneś poznać, przedstawiamy w mianowniku.

## Liczebniki od 0 do 9

Oto liczby, które będziesz najczęściej stosować:

- ▶▶ 0 ноль (nol),
- ▶▶ 1 один (a-din),
- ▶▶ 2 два (dwa),
- ▶▶ 3 три (tri),
- ▶▶ 4 четыре (cie-ty-rie),
- ▶▶ 5 пять (piat'),
- ▶▶ 6 шесть (szest'),
- ▶▶ 7 семь (sjem'),
- ▶▶ 8 восемь (wo-sjem'),
- ▶▶ 9 девять (die-wiat').

Zasady dotyczące odmiany liczebników są podobne do tych, które obowiązują w języku polskim:

- ▶▶ **Liczebnik 1 z rzeczownikiem:** Jeśli rzeczownik, do którego odnosi się liczebnik, jest rodzaju męskiego, mówimy **один**, jak w wyrażeniu **один человек** (a-din cie-ła-wiek; jeden człowiek). Jeśli rzeczownik jest rodzaju żeńskiego, mówimy **одна**, jak w wyrażeniu **одна девушка** (ad-na die-wusz-ka; jedna dziewczyna). Jeżeli natomiast rzeczownik jest rodzaju nijakiego, powiemy **одно**, jak w wyrażeniu **одно окно** (ad-no ak-no; jedno okno).
- ▶▶ **Liczebnik 2 z rzeczownikiem:** W przypadku rzeczowników rodzaju męskiego i nijakiego mówimy **два**, w przypadku rzeczownika rodzaju żeńskiego **две**. Oczywiście po cyfrze 2 konieczne jest zastosowanie dopełniacza liczby pojedynczej, jak w wyrażeniu **два человека** (dwa cie-ła-wie-ka; dwóch ludzi), **два окна** (dwa ak-na; dwa okna), **две девушки** (dwie die-wusz-ki; dwie dziewczyny).
- ▶▶ **Liczebniki 3 i 4 z rzeczownikiem:** W przypadku liczebników **три** (tri) i **четыре** (cie-ty-rie) następujący po nich rzeczownik również przyjmuje formę dopełniacza liczby pojedynczej, forma tych liczebników pozostaje jednak taka sama niezależnie od tego, jakiego rodzaju jest następujący po nich rzeczownik.
- ▶▶ **Liczebniki od 5 do 9 z rzeczownikiem:** Rzeczownik następujący po tych cyfrach przyjmuje formę dopełniacza liczby mnogiej, jak w wyrażeniu **пять девушек** (piat' die-wu-szek; pięć dziewczyn) czy **семь мальчиков** (sjem' mal-ci-kaw; siedmiu chłopców). Forma tych liczebników pozostaje również taka sama niezależnie od tego, jakiego rodzaju jest następujący po nich rzeczownik.

## Liczebniki od 10 do 19

Oto liczebniki od 10 do 19:

- » 10 **десять** (*die-sjať*),
- » 11 **одиннадцать** (*a-di-nad-cat'*),
- » 12 **двенадцать** (*dwie-nad-cat'*),
- » 13 **тринадцать** (*tri-nad-cat'*),
- » 14 **четырнадцать** (*cie-tyr-nad-cat'*),
- » 15 **пятнадцать** (*piat-nad-cat'*),
- » 16 **шестнадцать** (*szes-nad-cat'*),
- » 17 **семнадцать** (*sjem-nad-cat'*),
- » 18 **восемнадцать** (*wo-sjem-nad-cat'*),
- » 19 **девятнадцать** (*die-wiat-nad-cat'*).



OSTRZEŻENIE

Rzeczowniki następujące po wszystkich powyższych liczebnikach przyjmują oczywiście formę dopełniacza liczby mnogiej.

## Pierwszy, drugi — liczebniki porządkowe

Liczebniki porządkowe to wyrazy „pierwszy”, „trzeci” itd. Pierwszych dwadzieścia prezentujemy poniżej:

- » **первый** (*pier-wyj*; pierwszy),
- » **второй** (*wta-roj*; drugi),
- » **третий** (*trie-tij*; trzeci),
- » **четвёртый** (*ciet-wior-tyj*; czwarty),
- » **пятый** (*pia-tyj*; piąty),
- » **шестой** (*szes-toj*; szósty),
- » **седьмой** (*sjed'-moj*; siódmy),
- » **восьмой** (*was'-moj*; ósmy),
- » **девятый** (*die-wia-tyj*; dziewiąty),
- » **десятый** (*die-sia-tyj*; dziesiąty),
- » **одиннадцатый** (*a-di-nad-ca-tyj*; jedenasty),
- » **двенадцатый** (*dwie-nad-ca-tyj*; dwunasty),
- » **тринадцатый** (*tri-nad-ca-tyj*; trzynasty),
- » **четырнадцатый** (*cie-tyr-nad-ca-tyj*; czternasty),
- » **пятнадцатый** (*piat-nad-ca-tyj*; piętnasty),
- » **шестнадцатый** (*szes-nad-ca-tyj*; szesnasty),

- ▶▶ **семнадцатый** (sjem-*nad-ca*-tyj; siedemnasty),
- ▶▶ **восемнадцатый** (wo-siem-*nad-ca*-tyj; osiemnasty),
- ▶▶ **девятнадцатый** (die-wiat-*nad-ca*-tyj; dziewiętnasty),
- ▶▶ **двадцатый** (dwad-*ca*-tyj; dwudziesty).

## Zegar tyka: sprawdzamy czas

Gdy planujesz wyjazd, **время** (*wrie-mia*; czas) ma podstawowe znaczenie. W kolejnych sekcjach pomożemy Ci sprawdzać czas i pytać o godzinę. Dowiesz się również, w jaki sposób określać porę dnia i dzień tygodnia.

### Liczmy godziny



KULTURALIA

Podobnie jak w Europie Zachodniej, w Rosji czas mierzy się w systemie 24-godzinym. Zamiast „godzina trzecia po południu” można więc powiedzieć **пятнадцать часов** (*piat-nad-cat' cia-sow*; godzina piętnasta). Rosjanie stosują taki system we wszelkich oficjalnych komunikatach: rozkładach jazdy, harmonogramach, programach radiowych i telewizyjnych, zestawieniach godzin pracy itd. W życiu codziennym jednak bardziej popularne jest stosowanie systemu dwunastogodzinnego ze wskazaniem, czy mówimy o godzinach przed- czy popołudniowych.

Jeśli stosując system dwunastogodzinny, zamierzasz powiedzieć, że jest przed południem, powinieneś zastosować wyraz **утра** (*ut-ra*; dosłownie: poranka), po południu natomiast użyj wyrazu **дня** (*dnia*; dosłownie: dnia). Tak więc „piąta rano” to **пять часов утра** (*piat' cia-sow ut-ra*), a „piąta po południu” — **пять часов дня** (*piat' cia-sow dnia*). Stosując system 24-godzinny, oczywiście nie dodaje się wyrazów **утра** i **дня**.



ZAPAMIĘTAJ

Oto zasady podawania czasu w języku rosyjskim:

- ▶▶ Godzina pierwsza to **час** (*cias*), jak w zwrocie **Сейчас час** (*szej-cias cias*; jest godzina pierwsza). Przed wyrazem **час** nie dodajemy **один** (*a-din*).
- ▶▶ Po liczebniku **двадцать один** (*dwad-cat' a-din*; dwudziesta pierwsza) również stosujemy wyraz **час**, jak w zwrocie **Сейчас двадцать один час** (*szej-cias dwad-cat' a-din cias*; jest godzina dwudziesta pierwsza).

- ▶ Po liczebnikach **два** (dwa; 2), **три** (tri; 3), **четыре** (cze-ty-rie, 4), **двадцать два** (*dwad-cat' dwa*; 22), **двадцать три** (*dwad-cat' tri*; 23), **двадцать четыре** (*dwad-cat' cie-ty-rie*; 24) należy zastosować wyraz **часа** (*cia-sa*; *dosłownie*: godziny), jak w zwrocie **Сейчас три часа** (*szej-cias tri ci-sa*; teraz jest godzina trzecia).
- ▶ W wypadku pozostałych liczebników oznaczających czas należy zastosować wyraz **часов** (*cia-sow*; *dosłownie*: godzin), jak w zwrocie **Сейчас пять часов** (*szej-cias piat' cia-sow*; teraz jest godzina piąta).

I jeszcze jedna wskazówka: „południe” to po rosyjsku **полдень** (*poł-dień*), a „północ” to **полночь** (*poł-nać*).

## Liczmy minuty

W kolejnych punktach opiszemy, jak należy po rosyjsku liczyć **минуты** (*mi-nu-ty*; minuty).

### Wpół do...

Najprościej dodać do pełnej godziny zwrot **тридцать минут** (*trid-cat' mi-nut*; trzydzieści minut), jak w zdaniu **Сейчас два часа тридцать минут** (*szej-cias dwa ci-sa trid-cat' mi-nut*; jest teraz godzina druga trzydzieści). W języku potocznym zwykle opuszcza się wyrazy **часа** i **минут**, tak więc zdanie będzie brzmieć **Сейчас два тридцать** (*szej-cias dwa trid-cat'*; jest druga trzydzieści).

Inny sposób na powiedzenie, że jest „wpół do...”, to użycie wyrażenia **Сейчас половина второго** (*szej-cias pa-la-wi-na wta-ro-wa*; jest wpół do drugiej).



ТАЈНИКИ  
ГРАМАТЫКИ

W wyrażeniu takim jak **Сейчас половина второго** wyraz **второго** jest formą dopełniacza liczebnika porządkowego **второй** (*wta-roj*; drugi).

### Kwadransy

Kwadrans to **пятнадцать минут** (*piat-nad-cat' mi-nut*: piętnaście minut). Jeśli zamierzasz powiedzieć, że jest piętnaście minut po godzinie, zastosuj konstrukcję **Сейчас пять часов пятнадцать минут** (*szej-cias piat' cia-sow piat-nad-cat' mi-nut*; jest godzina piąta piętnaście). W języku potocznym często opuszcza się wyrazy **часов** i **минут**, mówiąc **Сейчас пять пятнадцать** (*szej-cias piat' piat-nad-cat'*; jest piąta piętnaście).

Aby z kolei powiedzieć, że jest „za piętnaście...”, używamy zwrotu **без пятнадцати...** (*biez piat-nad-ca-ti*; za piętnaście), jak w zdaniu **Сейчас без пятнадцати пять** (*szej-cias biez piat-nad-ca-ti piat'*; jest za piętnaście piąta, *dosłownie*: jest bez piętnastu [minut] piąta).

## Minuty

Chcąc określić czas z większą dokładnością, stosujemy konstrukcję **Сейчас... часа (lub часов) + ... минут**, jak w zdaniu **Сейчас четыре часа десять минут** (sjej-cias cie-ty-rie ci-sa die-sjat' mi-nut; jest godzina czwarta dziesięć). W języku potocznym oczywiście najczęściej opuszcza się wyrazy **часа (lub часов)** i **минут**, mówiąc po prostu **Сейчас четыре десять** (sjej-cias cie-ty-rie die-sjat'; jest czwarta dziesięć).

Można także posłużyć się konstrukcją **Сейчас без + ilość minut** pozostałych do kolejnej godziny, jak w zdaniu **Сейчас без десяти пять** (sjej-cias biez die-sia-ti piat'; jest za dziesięć pięta). Wyrazy **минут** i **часов** oczywiście w języku potocznym opuszczamy.



TAJNIKI  
GRAMATYKI

W powyższej konstrukcji liczebnik oznaczający godzinę przyjmuje formę dopełniacza. Poniżej przedstawiamy dopełniacz liczebników najczęściej stosowanych przy podawaniu czasu:

- ▶▶ **одной** (ad-*noj*; jednej),
- ▶▶ **двух** (dwuch; dwóch),
- ▶▶ **трёх** (trioch; trzech),
- ▶▶ **четырёх** (cie-ty-rioch; czterech),
- ▶▶ **пяти** (pia-ti; pięciu),
- ▶▶ **десяти** (die-sja-ti; dziesięciu),
- ▶▶ **пятнадцати** (piat-nad-ca-ti; piętnastu),
- ▶▶ **двадцати** (dwad-ca-ti; dwudziestu),
- ▶▶ **двадцати пяти** (dwad-ca-ti pia-ti; dwudziestu pięciu).

## Pytamy o czas



WSKAZÓWKA

Pytanie „Która jest godzina?” to po rosyjsku **Сколько сейчас времени?** (skol-ka sjej-cias wrie-mie-ni). Pytając o godzinę przechodnia na ulicy, dobrze jest zacząć od zwrotu grzecznościowego w rodzaju **Извините, пожалуйста** (iz-wi-ni-tie, pa-żał-sta; przepraszam) lub **Скажите, пожалуйста** (ska-ży-tie, pa-żał-sta; proszę powiedzieć).

Aby zapytać, o której godzinie coś się wydarzyło lub ma się wydarzyć, należy zastosować zwrot **Когда** (kag-da; kiedy) lub **В какое время...** (w ka-ko-je wrie-mia; o której godzinie).

## Czas na pory dnia



ZAPAMIĘTAJ

W języku rosyjskim, jak w niemal wszystkich innych, wyróżniamy trzy podstawowe pory dnia: **утро** (*ut-ra*; rano), **день** (dzień; popołudnie) i **вечер** (*wie-cier*; wieczór). Jest jeszcze oczywiście **ночь** (noc; noc), ale wtedy większość ludzi śpi. O tym, że coś wydarzyło się o konkretnej porze dnia, mówimy, stosując następujące wyrazy:

- ▶▶ **утром** (*ut-ram*; rano),
- ▶▶ **днём** (dniom; po południu),
- ▶▶ **вечером** (*wie-cie-ram*; wieczorem),
- ▶▶ **ночью** (*noć-ju*; nocą).



TAJNIKI  
GRAMATYKI

Aby przekazać informację, że określone wydarzenie miało miejsce o określonej porze dnia, wyrazy **утро**, **день**, **вечер** i **ночь**, oznaczające porę dnia, stosujemy w narzędniku. Zwróć również uwagę, że wyraz **день** traci środkowe **e** i redukuje się do wyrazu **днём**, a nie **денём**. Rosyjskie rzeczowniki, tak samo jak polskie, miewają zwyczaj tracenia liter w odmianie.

## Dni tygodnia



ZAPAMIĘTAJ

Dni tygodnia w języku rosyjskim to:

- ▶▶ **понедельник** (*pa-nie-diel-nik*; poniedziałek),
- ▶▶ **вторник** (*wtor-nik*; wtorek),
- ▶▶ **среда** (*srie-da*; środa),
- ▶▶ **четверг** (*ciet-wierg*; czwartek),
- ▶▶ **пятница** (*piat-ni-ca*; piątek),
- ▶▶ **суббота** (*su-bo-ta*; sobota),
- ▶▶ **воскресенье** (*was-krie-sje-nije*; niedziela).

Pytając, jaki jest dzień tygodnia, stosujemy konstrukcję **Какой сегодня день?** (*ka-koj sje-wod-nia* dzień; jaki mamy dzisiaj dzień?). Odpowiadamy z użyciem konstrukcji **Сегодня** + dzień tygodnia, na przykład **Сегодня понедельник** (*sje-wod-nia pa-nie-diel-nik*; dziś jest poniedziałek). Tak, to rzeczywiście proste!

Aby opowiedzieć o wydarzeniu z konkretnego dnia, stosujemy przyimek **в** + nazwę dnia tygodnia w bierniku. (Więcej informacji na temat przypadków znajdziesz w rozdziale 2.).

- ▶▶ **в понедельник** (*w pa-nie-diel-nik*; w poniedziałek),
- ▶▶ **во вторник** (*wa wtor-nik*; we wtorek),



- ▶▶ **в среду** (w *srie-du*; w środę),
- ▶▶ **в четверг** (w *ciet-wierg*; w czwartek),
- ▶▶ **в пятницу** (w *piat-ni-cu*; w piątek),
- ▶▶ **в субботу** (w *su-bo-tu*; w sobotę),
- ▶▶ **в воскресенье** (w *was-krie-sie-nije*; w niedzielę).

Zastanawiasz się pewnie, dlaczego nazwy niektórych dni tygodnia w bierniku się odmieniają, a inne nie. Odpowiedź jest prosta: rzeczowniki rodzaju męskiego będące nazwami obiektów nieożywionych nie zmieniają swojej formy w bierniku, wyglądając jak w wersji słownikowej, czyli w mianowniku.

Inne zwroty odnoszące się do dni tygodnia to:

- ▶▶ **день** (dień; dzień),
- ▶▶ **сегодня** (*sje-wod-nia*; dzisiaj),
- ▶▶ **сегодня утром** (*sje-wod-nia ut-ram*; dzisiaj rano),
- ▶▶ **сегодня вечером** (*sje-wod-nia wie-cie-ram*; dzisiaj wieczorem),
- ▶▶ **неделя** (nie-*die-lia*; tydzień).

## Odniesienia do teraźniejszości

Język rosyjski, podobnie jak polski, zawiera wiele zwrotów odnoszących się do przeszłości lub przyszłości w kontekście chwili obecnej. Najbardziej powszechnie są:

- ▶▶ **сейчас** (*szej-cias*; teraz),
- ▶▶ **скоро** (*sko-ra*; niedługo),
- ▶▶ **поздно** (*poz-na*; późno),
- ▶▶ **позже** (*poz-że*; później),
- ▶▶ **рано** (*ra-na*; wcześniej),
- ▶▶ **раньше** (*rań-sze*; wcześniej),
- ▶▶ **вчера** (*wcie-ra*; wczoraj),
- ▶▶ **позавчера** (*pa-za-wcie-ra*; przedwczoraj),
- ▶▶ **завтра** (*zaw-tra*; jutro),
- ▶▶ **послезавтра** (*pos-le-zaw-tra*; pojutrze).

Gdy chcesz powiedzieć o wydarzeniu, które ma nastąpić za tydzień, miesiąc czy rok, powinieneś zastosować wyraz **через** wraz z rzeczownikiem **неделя** (nie-*die-la*; tydzień), **месяц** (*mie-sjac*; miesiąc) lub **год** (*god*; rok) w bierniku:



- ▶▶ **через неделю** (*cie-riez nie-die-liu*; za tydzień),
- ▶▶ **через месяц** (*cie-riez mie-sjac*; za miesiąc),
- ▶▶ **через год** (*cie-riez god*; za rok).

Aby z kolei opowiedzieć o zdarzeniu, które miało miejsce przed tygodniem, miesiącem lub rokiem, powinieneś powiedzieć:

- ▶▶ **на прошлой неделе** (*na prosz-taj nie-die-lie*; w zeszłym tygodniu),
- ▶▶ **в прошлом месяце** (*w prosz-tam mie-sja-ce*; w zeszłym miesiącu),
- ▶▶ **в прошлом году** (*w prosz-tam ga-du*; w zeszłym roku).

## Sprawdzamy w kalendarzu

To, że wrzesień, kwiecień, czerwiec i listopad mają po 30 dni, jest oczywiste, ale o kalendarzu warto wiedzieć nieco więcej.

## Rozpoznajemy nazwy miesięcy

Poniżej przedstawiamy rosyjskie **месяцы** (*mie-sja-cy*; miesiące).

- ▶▶ **январь** (*jan-war*; styczeń),
- ▶▶ **февраль** (*fiew-ral*; luty),
- ▶▶ **март** (*mart*; marzec),
- ▶▶ **апрель** (*ap-riel*; kwiecień),
- ▶▶ **май** (*maj*; maj),
- ▶▶ **июнь** (*i-juń*; czerwiec),
- ▶▶ **июль** (*i-jul*; lipiec),
- ▶▶ **август** (*aw-gust*; sierpień),
- ▶▶ **сентябрь** (*sjen-tiabr*; wrzesień),
- ▶▶ **октябрь** (*ak-tiabr*; październik),
- ▶▶ **ноябрь** (*na-jabr*; listopad),
- ▶▶ **декабрь** (*di-kabr*; grudzień).

Jeśli zamierzasz podać **число** (*cis-lo*; data), po rosyjsku powinieneś zastosować konstrukcję składającą się z liczebnika porządkowego rodzaju nijakiego i nazwy miesiąca w dopełniaczu, jak w przykładach poniżej:



TAJNIKI  
GRAMATYKI

- ▶▶ **Сегодня пятое октября** (*sje-wod-nia pia-ta-je ak-tiab-ria*; dzisiaj jest piąty październik).
- ▶▶ **Завтра десятое июля** (*zaw-tra di-sja-ta-je i-ju-lia*; jutro jest dziesiąty lipca).
- ▶▶ **Послезавтра двадцать четвёртое марта** (*pas-le-zaw-tra dwad-cat'-ciet-wior-ta-je mar-ta*; pojutrze jest dwudziesty czwarty marca).

## Podajemy rok

Podając rok, należy zacząć od stulecia, jak **тысяча девятьсот** (*ty-sja-cia die-wiat-sot*; tysiąc dziewięćset) czy **две тысячи** (dwie *ty-sja-ci*; dwa tysiące), a następnie podać liczebnik porządkowy oznaczający konkretny rok, w odpowiednim przypadku, jak w przykładach poniżej:

- ▶▶ **тысяча девятсот пятьдесят восьмой год** (*ty-sja-cia die-wiat-sot pi-di-sjat was'-moj god*; tysiąc dziewięćset pięćdziesiąty ósmy rok),
- ▶▶ **две тысячи седьмой год** (dwie *ty-sja-ci sjeđ'-moj god*; dwa tysiące siódmy rok).



WSKAZÓWKA

Zwróć uwagę, że podając rok, w języku rosyjskim stosujemy wyraz **год** (god; rok). Wyraz ten posiada dwie formy liczby mnogiej, regularną **годы** (*go-dy*; lata) i nieregularną **года** (*ga-da*; lata). Istnieje między nimi subtelna różnica stylistyczna, ale Ty nie musisz się nią przejmować. Stosuj po prostu obie formy lub tę, która bardziej Ci odpowiada.

Aby wskazać wydarzenie, które miało, ma lub będzie miało miejsce, stosujemy konstrukcję składającą się z przyimka **в** (*w*; *w*), roku w miejscowniku i wyrazu **году** (*ga-du*; roku), jak w przykładzie:

**в тысяча девятсот пятьдесят восьмом году** (*w ty-sja-cia die-wiat-sot pi-di-sjat was'-mom ga-du*; w tysiąc dziewięćset pięćdziesiątym ósmym roku),



TAJNIKI  
GRAMATYKI

Dla określenia roku, w którym rozgrywa się jakieś zdarzenie, wystarczy ostatni liczebnik porządkowy składający się na oznaczenie roku zastosować w miejscowniku.

## Określamy pory roku



ZAPAMIĘTAJ

W Rosji znane są **времена года** (*wrie-mie-na go-da*; pory roku). Oto one:

- ▶▶ **зима** (*zi-ma*; zima),
- ▶▶ **весна** (*wies-na*; wiosna),



- ▶▶ **лето** (*le-ta*; lato),
- ▶▶ **осень** (*o-sjeń*; jesień).

W popularnej rosyjskiej piosence jest mowa o tym, że **У природы нет плохой погоды** (u pri-ro-dy niet pła-choj pa-go-dy; w naturze nie ma złej pogody). Innymi słowy, każda **время года** (wrie-mia go-da; pora roku) ma własny czar.

## Money, money, money

Oficjalną walutą w Rosji jest **рубль** (rubl'; rubel). Podobnie jak złoty, który liczy 100 groszy, rubel dzieli się na 100 kopiejek (**копейки**; ka-piej-ki).

Aby rozmawiać o kwotach w rublach, powinieneś stosować różne przypadki, na przykład **два рубля** (dwa rub-lia; dwa ruble) — dopełniacz liczby pojedynczej, **пять рублей** (piat' rub-lej; pięć rubli) — dopełniacz liczby mnogiej, czy **двадцать один рубль** (dwad-cat' a-din rubl'; dwadzieścia jeden rubli) — mianownik liczby pojedynczej.

## Wymieniamy pieniądze

W rosyjskich miastach jest mnóstwo **пунктов обмена** (punk-taw ab-mie-na; punktów wymiany walut), które mogą nazywać się również **обмен валют** (ab-mien wa-liut; wymiana walut). **Пункт обмена** znajduje się w każdym hotelu. Najlepszy **курс обмена валют** (kurs ab-mie-na wa-liut; kurs wymiany walut) oferują jednak **банки** (ban-ki; banki).



ZAPAMIĘTAJ

Poniżej przedstawiamy zwroty przydatne podczas transakcji wymiany walut:

- ▶▶ **Я хочу обменять деньги** (ja cha-ciu ab-mie-niat' dień-gi; chciałbym wymienić pieniądze).
- ▶▶ **Я хочу обменять доллары на рубли** (ja cha-ciu ab-mie-niat' do-łła-ry na rub-li; chciałbym wymienić dolary na ruble).
- ▶▶ **Какой курс обмена?** (ka-koj kurs ab-mie-na; jaki jest kurs wymiany?).
- ▶▶ **Надо платить комиссию?** (na-da pła-tit' ka-mis-ju; czy muszę zapłacić prowizję?).

## Korzystamy z bankomatu

Najszybszy dostęp do rachunku oferuje **банкомат** (ban-ka-mat; bankomat). **Банкоматы** (ban-ka-ma-ty; bankomaty), zwłaszcza w mniejszych miejscowościach, nie są powszechne, najczęściej znajdują się w siedzibach banków.

Oto zwroty, które zobaczysz na ekranie bankomatu:

- ▶▶ **вставьте карту** (wstaw'-tie kar-tu; proszę włożyć kartę),
- ▶▶ **введите ПИН-код** (wwie-di-tie PIN-kod; proszę wprowadzić kod PIN),
- ▶▶ **введите сумму** (wwie-di-tie su-mmu; proszę wprowadzić kwotę),
- ▶▶ **снять наличные** (sniat' na-licz-ny-je; proszę zabrać gotówkę),
- ▶▶ **квитанция** (kwi-tan-cy-ja; pokwitowanie),
- ▶▶ **заберите карту** (za-bie-ri-tie kar-tu; proszę zabrać kartę).

## Wydajemy pieniądze

Zanim zaczniesz wydawać pieniądze, powinieneś poznać czasownik **платить** (pla-tit'; płacić). W tabeli 3.1. przedstawiamy jego koniugację.

TABELA 3.1. Koniugacja czasownika платить

Koniugacja	Wymowa	Tłumaczenie
я плачу	ja pla-ciu	ja płacę
ты платишь	ty pla-tisz	ty płacisz (nieformalnie liczba pojedyncza)
он/она/оно платит	on/a-na/a-no pla-tit	on/ona/ono płaci
мы платим	my pla-tim	my płacimy
вы платите	wy pla-ti-tie	wy płacicie (liczba pojedyncza, formalnie i liczba mnoga)
они платят	a-ni pla-tiat	oni płacą

## Płacimy kartami kredytowymi



ZAPAMIĘTAJ

Chociaż **кредитные карточки** (krie-dit-ny-je kar-tać-ki; karty kredytowe) oraz **банковские карточки** (ban-kaw-ski-je kar-tać-ki; karty debetowe) od dawna funkcjonują w miastach takich jak Moskwa czy St. Petersburg, w innych miejscowościach nie są tak powszechnie akceptowane. Planując płatność kartą, warto zapytać:

- ▶▶ **У Вас можно заплатить кредитной карточкой?** (u was *moż*-na za-pła-tit' krie-dit-naj kar-tać-kaj; czy można u Państwa zapłacić kartą kredytową?)
- ▶▶ **Я могу заплатить кредитной карточкой?** (ja ma-gu zap-ła-tit' krie-dit-naj kar-tać-kaj; czy mogę zapłacić kartą kredytową?).



WSKAZÓWKA

Niektóre instytucje, na przykład biura podróży, mogą, przyjmując płatność kartą, obciążyć Cię prowizją. Aby dowiedzieć się, czy z takim właśnie przypadkiem masz do czynienia, zapytaj **Вы взимаете комиссионный сбор за оплату кредитной карточкой?** (wy wzi-ma-je-tie ka-mis-jon-nyj sbor za ap-ła-tu krie-dit-naj kar-tać-kaj; czy pobierają Państwo prowizję za zapłatę kartą kredytową?).



# PROGRAM PARTNERSKI

GRUPY WYDAWNICZEJ HELION



- 1. ZAREJESTRUJ SIĘ**
- 2. PREZENTUJ KSIĄŻKI**
- 3. ZBIERAJ PROWIZJĘ**

Zmień swoją stronę WWW  
w działający bankomat!

**Dowiedz się więcej i dołącz już dzisiaj!**

<http://program-partnerski.helion.pl>

GRUPA WYDAWNICZA



**Helion SA**

# Naucz się mówić po rosyjsku!

Wybierasz się do Rosji, ale nie znasz rosyjskiego? Chcesz udoskonalić swoje umiejętności konwersacyjne? Te podręczne rozmówki sprawią, że w lot przyswoisz podstawy języka rosyjskiego i zaczniesz się nim błyskawicznie posługiwać.

## W książce:

- Jak pytać o drogę, robić zakupy i zamawiać jedzenie w restauracji
- Jak radzić sobie z problemami i nagłymi wypadkami
- Jak rozmawiać o rodzinie i pracy

## Dr Andrew Kaufman

prowadzi gościnne wykłady na Wydziale Języków i Literatury Słowiańskiej Uniwersytetu Wirginii.

## Dr Serafima Gettys

jest koordynatorką Programu Języków Obcych na Uniwersytecie Lewisa.

**Nina Wieda** jest doktorantką na Uniwersytecie Northwestern w Chicago.

dla  
**bystrzaków**

Zamówienia telefoniczne:



0 801 339900



0 601 339900

**septem**  
septem.pl

Sprawdź najnowsze promocje:  
• <http://dlabystrzakow.pl/promocje>  
Książki najchętniej czytane:  
• <http://dlabystrzakow.pl/bestsellery>  
Zamów informacje o nowościach:  
• <http://dlabystrzakow.pl/nowosci>

Hellon SA  
ul. Kościuszki 1c, 44-100 Gliwice  
tel.: 32 230 98 63  
e-mail: [radyd@dlabystrzakow.pl](mailto:radyd@dlabystrzakow.pl)  
<http://dlabystrzakow.pl>

Cena 19,90 zł

ISBN 978-83-283-3341-3



9 788328 333413